

# NEUE NACHRICHTEN BESSUNGER

Zeitung für Bessungen, die Heimstättensiedlung, Eberstadt und Mühlthal

Ralf-Hellriegel-Verlag · Haardtring 369 · 64295 Darmstadt · Fon: 06151/88006-3 · Fax: 06151/88006-59 · Mail: info@ralf-hellriegel-verlag.de · Web: www.ralf-hellriegel-verlag.de

Ausgabe 21

22. November 2013

23. Jahrgang

## Hä-Hopp & Helau – Die Narren sind los!



ALLE JAHRE WIEDER – und das noch vor der Adventszeit – eröffnen sie rheinauf- und -ab „ihre 5. Jahreszeit“: Die Närrinnen und Narrhallesen. So auch die Fastnachtsabteilung vom Karneval Club Eiche aus der Heimstättensiedlung, der in sein närrisches Jubiläum „3 x 11 Jahre KCE“ gestartet ist. Traditionell traf man sich am vergangenen Samstag (16.) auf dem Straubplatz im Zentrum der Siedlung, um das Jubeljahr standesgemäß um Punkt 11:11 Uhr einzuläuten. Bei herbstlichem, aber trockenem Wetter fanden sich gut 130 Personen auf dem Straubplatz ein, darunter auch viele Abordnungen befreundeter städtischer Karnevalsvereine. Die KCE Drumline Marsch-Mellows zogen auf Kommando des KCD-Sitzungspräsidenten Markus Mück mit Pauken, aber ohne Trompeten, auf die Bühne ein und brachten die richtige Stimmung mit zum Schunkeln und Fröhlichsein. Warm eingepackt zeigten die Minihopser und Lollypops, dass beim KCE die Nachwuchsarbeit groß geschrieben wird. Auch die Damen der Black-Diamonds ließen sich trotz des Wetters ihren Auftritt in den kurzen Röckchen nicht nehmen. Tosender Applaus war ihr Dank. Bei Fastnachtsmusik und guter Stimmung ließen es sich die Tollitäten bis in den späten Nachmittag hinein gut ergehen. Man spürte die Vorfreude auf die Jubiläumskampagne. Aber auch die Freude für die Unterstützung der Metzgerei Rothermel und der Darmstädter Privatbrauerei für diesen „Feier-“Tag bekundeten die Fastnachter mit einem gemeinsamen dreifach donnernden Helau. Die närrischen Termine des KC Eiche entnehmen Sie der Homepage unter [www.kc-eiche.de](http://www.kc-eiche.de).

(Bild: Ralf Hellriegel)

### Im Zeichen der Lilie: Spendenübergabe an zwei Jugendeinrichtungen

BESSUNGEN (ng). Für das Kinder- und Jugendhaus der evangelischen Matthäusgemeinde und das Gemeinschaftshaus im Pallaswiesenviertel war am 13. November ein großer Tag. Im Rahmen der Sozialkampagne „Im Zeichen der Lilie“ überbrachten Thomas Schmidt (Senior Vice President, TE Industrial) und Michael Weilguny (Geschäftsführer SV Darmstadt 98) eine Spende in Höhe von jeweils 2000 Euro. In enger Abstimmung mit der städtischen Sozialdezernentin Barbara Akdeniz wurden die beiden genannten Einrichtungen ausgewählt. Die erste Station der Spendenübergabe war das Kinder- und Jugendhaus der evangelischen Matthäusgemeinde in der Heimstättensiedlung. Es leistet offene Kinder- und Jugendarbeit, die in verschiedenen Gruppen und Zeiten durchgeführt werden und bietet den Kindern und Jugendlichen sinnvolle Freizeitgestaltung und soziale Übungsfelder. Thomas Thies, Leiter der Einrichtung, stellte exemplarisch

zwei Angebote vor: Das Projekt „Essen und Spiel“ wurde im Jahr 2008 ins Leben gerufen und findet einmal in der Woche statt. Die Kinder bekommen neben einem gesunden frisch zubereiteten Mittagessen eine Hausauf-

einmal in der Woche stattfindet, wird besonders darauf geachtet, dass die Kinder in Kleingruppen die Gerichte selbst vorbereiten und es nur natürliche Lebensmittel gibt. Die zweite Station des Tages war



**SPENDENÜBERGABE.** Thomas Schmidt (Senior Vice President, TE Industrial), Thomas Thies (Leiter Kinder- und Jugendhaus); Sven Friedemann Engel (Pfarrer ev. Matthäusgemeinde), Michael Weilguny (Geschäftsführer SVD 98). (Zum Bericht)

(Bild: Herbert Krämer)

gabenbetreuung und Zeit für gemeinsame Spiel- und Freizeitaktionen. Beim zweiten Projekt, der „Bruzzebude“, die ebenfalls

das Gemeinschaftshaus im Pallaswiesenviertel. Horst Miltenberger, Leiter der Einrichtung, nahm die Abordnung mit auf

einen Rundgang durch das Haus, das seit 1990 vom Caritasverband Darmstadt e.V. und dem Diakonische Werk Darmstadt-Dieburg geleitet wird. Die übergeordneten Ziele sind hier, eine Chancengleichheit herzustellen und die Integration zu fördern. Besonders die Betreuung der Kinder des Pallaswiesenviertels liegt Horst Miltenberger am Herzen. Jeden Tag gibt es die Möglichkeit, für die Kinder ein warmes Essen zu bekommen. Zudem gibt es eine Hausgabenhilfe, Betreuungsangebote für Schulkinder, eine Lesegruppe und vieles mehr. Thomas Schmidt von TE Industrial, freute sich: „Heute haben wir zwei Einrichtungen durch die Spenden eine sehr große Freunde gemacht“. Auch Michael Weilguny, Geschäftsführer des SV Darmstadt 98, strahlte: „Die Lilien sind sich als bekanntester Verein der Stadt und Südhessens ihrer sozialen Verantwortung bewusst und wollen auch abseits des grünen Rasens positive Akzente setzen.“

**GOLD-ANKAUF & AUKTION**  
Direktankauf oder Einlieferung von Gold & Silber, Münzen, Barren, Medaillen, Schmuck, Briefmarken, Briefe, Postkarten & Antiquitäten

**AUKTIONSHAUS Albert Kiel**  
Darmstadt-Eberstadt - Tel.: 06151 - 55047 - Fax: 55049  
Pfungstädter Str. 35 - Email: info@kiel-briefmarken.de

ImmoProfi Andre Zahedi e.K. in Darmstadt erhält 2013 zum 5. mal hintereinander die „BEST PROPERTY AGENTS“ Auszeichnung

**BELLEVUE**  
BEST PROPERTY AGENTS 2013

Jedes Jahr zeichnet BELLEVUE professionelle Maklerunternehmen aus Deutschland und dem Ausland aus: BEST PROPERTY AGENTS zählen zu den besten Unternehmen der Immobilienbranche. Seriosität, Marktkenntnis, Erfahrung, Angebotsvielfalt und vor allem Service zeichnet sie aus. Als einziger Darmstädter Immobilienmakler in 2013 sind wir bereits 5 mal in Folge als „BEST PROPERTY AGENTS“ von Europas größtem Immobilienmagazin „Bellevue“ ausgezeichnet worden

**IMMOPROFI ANDRÉ ZAHEDI**  
www.immoprofi-zahedi.de Tel.: 0 61 51 - 59 90 5-0

<b>BEGGE PEDER</b> 03. DEZEMBER 2013	<b>KAY RAY</b> 22. FEBRUAR 2014
<b>RAMON CHORMANN</b> 10. DEZEMBER 2013	<b>Ernst-Ludwig-Saal DA-EBERSTADT</b> Vvk Schaulade Eberstadt www.HoTi-EVENTS.de

Das moderne Immobilienbüro mit Tradition

Leistungsstarke – innovativ – kundenfreundlich

**KLEINSTEUBER**  
Immobilien GmbH  
Donnersberggring 22 · 64295 Darmstadt · Tel. (0 61 51) 3 08 25-0

**4. Waldweihnacht auf der Ludwigshöhe**

BESSUNGEN (rhv). BITTE VORMERKEN! Zum vierten Mal lädt die Bürgeraktion Bessungen-Ludwigshöhe e.V. am 15. Dezember zur Waldweihnacht auf die Ludwigshöhe ein. Los gehts ab 11 Uhr mit einem reichhaltigen Programmangebot für Jung und Alt. Bei Einbruch der Dunkelheit kommt der Nikolaus und verteilt Geschenktüten an die Kids. Nähere Infos gibt es in unserer nächsten Ausgabe am 6.12. oder unter [www.bessungen-ludwigshoehe.de](http://www.bessungen-ludwigshoehe.de)

Verlieb Dich mal wieder  
...bei romantischem Ambiente im Antik

**ANTIK Lokales**

Heidelberger Landstraße 258-260 | 64297 Darmstadt | Telefon (0 61 51) 5 71 49 + 5 76 28  
Alltäglich ab 17:30 Uhr | SA+SO+Feiertags ab 11:30 Uhr, mit Küche bis 23:30 Uhr! Kein Ruhetag

Ihre Partnerin im häuslichen Bereich

**Pflegedienst Conny Schwärzel GmbH**  
Telefon: 06151-783065

- ✓ Grundpflege
- ✓ Behandlungspflege
- ✓ Hauswirtschaftliche Versorgung
- ✓ Betreuung und Entlastung
- ✓ Beratung
- ✓ Vermittlung
- ✓ Palliative Versorgung

„Ihr ambulanter Pflegedienst mit regionaler Identität. Für eine ganzheitliche Versorgung!“  
Pflegedienst Conny Schwärzel GmbH  
Klappacher Straße 86 · 64285 Darmstadt

[www.pflegedienst-schwaerzel.de](http://www.pflegedienst-schwaerzel.de)

### Bessunger Parks: Der Prinz-Emil-Garten (I)

**BESSUNGEN.** In diesen Monaten blicken wir 125 Jahre zurück. Am 1. April 1888 schlossen sich die Gemeinde Bessungen und die Stadt Darmstadt zusammen und legen in einem Vertrag die jeweiligen Rechte und Verpflichtungen fest. Die Bürgeraktion Bessungen-Ludwigshöhe e.V. unter der Leitung von Charly Landzettel nimmt dieses Jubiläum zum Anlass, mit einer Vielzahl von Veranstaltungen dieses Ereignisses

Im Jahr 1775 kaufte Freiherr von Moser (1723-98) verschiedene Grundstücke und Gärten am Nordende von Bessungen, um sich an diesem Hang zur Heidelberger Straße einen dem damaligen Zeitgeschmack entsprechenden englischen Garten anlegen zu lassen. Das sollte – im Gegensatz zur strengen Regelmäßigkeit des französischen Orangeriegartens – ein natürlicher Landschaftspark werden. Er beauftragte damit den Dieburger Gartenarchitekten Nikolaus Andreas Siebert. Moser gab dafür 25000 Gulden aus, die Hälfte seines Vermögens.

Unregelmäßige Wege führten durch „ausländische Hölzer“. Auf einer Anhöhe sprudelte eine Quelle unter einer Laube. Sie floss in einen größeren Teich mit einer Insel, auf der ein chinesischer Pavillon stand. Sogar die Ruine einer gotischen Kirche wurde links oberhalb vom Schlösschen eingebaut. Von da hatte man eine herrliche Aussicht auf die Rheinebene. Im Norden und Süden der Anlage gab es Weinstöcke und Obstplantagen mit gepflegten Obstsorten.

Das einfache, aber geschmackvolle Sommerhaus hatte im Parterre einen Saal, zwei Zimmer



und drei Kabinette, im 1. Stock ein großes Zimmer mit zwei Kabinetten und zwei Aussichtsterassen mit Balustraden. Johann Martin Schuknecht hatte es erbaut. Die Fassade hatte sich Moser etwas repräsentativer gewünscht; dafür war das Innere ein Schmuckstück. Es war u.a. mit herrlichen Landschaftsmalereien ausgestattet und mit echten Seidenbezügen auf Möbeln und Wänden.

#### Wer war Moser?

Freiherr Karl Friedrich von Moser, der diesen Garten anlegte, war damals der mächtigste Mann in Darmstadt, denn sein Herr, Ludwig IX., weilte ja meistens bei seinen Soldaten in Pir-

masens. Als Präsident des Geheimen Rates und Kanzler war Moser 1772 nach Darmstadt berufen worden, wo er bereits von 1756 bis 1763 tätig gewesen war. Das schwere Amt nahm er nur auf Bitten von Landgräfin



EIN WINTERMÄRCHEN. Der schneebedeckte Prinz-Emil-Garten.

(Bild: Ralf Hellriegel)

Karoline an, die in ihm die einzige Hoffnung sah, die völlig bankrotten Finanzen des Landes zu sanieren.

Natürlich schuf sich Moser durch diese notwendigerweise strenge Wendepolitik nicht nur Freunde. Sein herrisches Wesen verschlimmerte noch die Verbitterung der Betroffenen, die ihm Machtmissbrauch und Eigenmächtigkeit vorwarfen. Nach seiner Entlassung folgte für Moser eine schwere Zeit. Um seine Bauschulden zu bezahlen und für seinen künftigen Unterhalt zu sorgen, musste er seine seit

30 Jahren angesammelte Bibliothek, außerdem Gemälde, Silber, Pferde und Hausrat verkaufen, sogar seine Ehren- und Hochzeitsgeschenke. Erst nach zehn Jahren der Entbehnung wurde ihm 1790 nach dem Re-

nach dem Vorbild altfranzösischer Gartenbaukunst gemauerte Ränder. So sollte eine freie Aussicht ohne Hecken und Mauern geschaffen werden. Der Graben wurde – nach dem lateinischen „aqua“ – „Aha“ genannt.

Großherzogs, war als Heerführer der wohl berühmteste Prinz von Hessen-Darmstadt. Nachdem er kurz in preussischen Diensten gestanden hatte, wurde er als Generalführer der hessischen Truppenkontingente im Russlandfeldzug Napoleons. Sein Vater hatte sich ja, wie die anderen süddeutschen Fürsten, 1806 mit Napoleon im Rheinbund verbündet. Auf dem Denkmal im Darmstädter Herrngarten, „Riwwelmaddhes“ genannt, sind alle Schlachtenorte aufgeführt, an denen hessische Soldaten für und gegen Napoleon gekämpft haben.

(Fortsetzung am 20.12.)

ANZEIGE

Haben Sie am 2.2.14 schon was vor?  
**NEIN?**  
Haben Sie Lust auf närrische Unterhaltung der Spitzenklasse?

**JA!**

Dann sind Sie bei unserer Großen Damen- und Herrensitzung des **DARMSTÄDTER CARNEVAL CLUBS** im Maritim Konferenzhotel genau richtig! Gönnen Sie sich einen karnevalistischen Höhenflug mit Langzeitwirkung.

**Karten:**  
kartenverkauf@  
dcc-darmstadt.de  
**Infos:**  
www.dcc-darmstadt.de

#### Geänderte Parkregelung vor dem Orangeriegebäude

BESSUNGEN (ng). Ab dem 1. Dezember gelten vor dem Orangeriegebäude neue Parkregelungen. Die Kiesfläche vor dem Gebäude steht zukünftig im östlichen Teil ausschließlich für das Andienen von Veranstaltungen im Orangeriesaal zur Verfügung. Der westliche Teil der Fläche steht für das Beliefern des Restaurants und für dessen Gäste zur Verfügung. Erforderlich wurde diese Regelung, da es in der Vergangenheit vermehrt zu unbefugtem Parken auf den genannten Flächen kam, was u.a. das Gästeparken erschwerte und auch zu zahlreichen Bürgerbeschwerden wegen der Beeinträchtigung des historischen Ensembles geführt hat.

Die vorhandene Beschilderung auf dem Gelände wird zum 1. Dezember entsprechend geändert. Fahrzeughalter von verkehrswidrig geparkten Fahrzeugen werden zukünftig von der städtischen Kommunalpolizei verwahrt.

#### „Die dunkle Seite des Konsums“

BESSUNGEN (ng). „Die dunkle Seite des Konsums“ ist der Titel einer Veranstaltung von Attac Darmstadt am 25. November um 20 Uhr im Foyer der Bessunger Knabenschule. Im Mittelpunkt der Kritik stehen die Werbeversprechungen von einem individuellen „guten Leben“ und die politischen Parolen vom garantierten Allgemeinwohl durch Konsum und Wirtschaftswachstum. Die Zerstörung der eigenen Lebensgrundlagen werden der „Legende vom Konsumglück“ gegenüber gestellt. In einem zweiten Teil wird nach Alternativen für ein gutes Leben gefragt. Der Abend, der von Mitgliedern von Attac vorbereitet wird, ist die Schlussveranstaltung der diesjährigen Diskussionsreihe „Visionen einer anderen Welt“.

gierungsantritt Ludwigs X. sein Vermögen zurückgegeben und eine jährliche Pension von 3.000 Gulden bewilligt. Damit war er rehabilitiert.

#### Der Garten unter Ludwig I.

Nun war der Moser-Garten im Besitz des Erbprinzen Ludwig, des späteren ersten Großherzogs. Er hatte ihn Moser im Jahr 1780 für 20.000 Gulden abgekauft. Interessant ist, dass der Zaun entlang der Heidelberger Straße zu Beginn des 19. Jahrhunderts durch einen Wassergraben ersetzt wurde. Er hatte

Erst gut 50 Jahre später, als auf der Westseite der Heidelberger Straße die ersten Häuser entstanden, wurde der Graben wieder zugeschüttet.

Nach dem Tod Ludwigs I. (1830) übernahm sein Sohn und Nachfolger Ludwig II. den Garten, verkaufte ihn aber 1836 an seinen Bruder Prinz Emil für 18615 Gulden. 20 Jahre lang war das nunmehrige „Prinz-Emil-Schlösschen“ der Ruhesitz des Prinzen.

#### Vom Prinzen Emil

Prinz Emil (1790-1856), einer der jüngeren Söhne des ersten

Endlich ist es soweit!

Der 21. Bessunger Weihnachtsmarkt öffnet seine Türen und Tore auf dem Forstmeisterplatz in Darmstadt mit vorweihnachtlicher Stimmung.

Freitag 29. November 16 - 20 Uhr  
Samstag & Sonntag 14 - 20 Uhr  
Freitag 6. Dezember 16 - 20 Uhr  
Samstag & Sonntag 14 - 20 Uhr

Schmuck und Edelsteine, Glaskunst, Waldorfpuppen, Teddybären, Bücher, Fotos und Kalender aus Bessungen, Seifen, Christbaumschmuck und vieles mehr.

Jeweils um 18 Uhr kommt der Nikolaus

**ASB Darmstadt-Starkenburg**

\*Menü-Service\*  
warmes Menü oder Trüffelbuffet nach eigenem Menüplan

\*Krankenfahrdienste\*  
tagelang oder im Notfall - wir bringen sie pünktlich überall hin

\*Hausnotrufzentrale\*  
24 Stunden am Tag - 7 Tage die Woche - 365 Tage im Jahr

\*Erste-Hilfe Ausbildung\*  
Frühjahr für reines Leben - wir bilden Sie aus

\*Häusliche Krankenpflege\*  
Grundpflege, medizinische Behandlungspflege, hauswirtschaftliche Versorgung

ASB Darmstadt-Starkenburg: 0 61 51 / 50 50  
Pfungstädter Straße 165, 64297 Darmstadt  
www.asb-darmstadt.de

**Bürgeraktion**  
Bessungen/Ludwigshöhe e.V.

**BBL-Termine im Jubiläumsjahr 2013**

23. November **Wanderung auf den Richterbuckel**  
Treffpunkt um 13.30 Uhr an der Akademie für Tonkunst, Gehzeit ca. 3 Stunden, mittelschwere Wanderung.

15. Dezember **Waldweihnacht** auf der Ludwigshöhe

Infos: [www.bessungen-ludwigshoehe.de](http://www.bessungen-ludwigshoehe.de)

ANZEIGE

MERCK



Hans-Jörg und Anneliese Hirt, Augenoptik und Hörgeräte Hirt

Bei Augenoptik Hirt ist jetzt schon Weihnachten:

# 1 Brillenglas zum Jubiläum geschenkt!\*

Eine große, modische Brillenauswahl, hochwertige Marken-Brillengläser und fachkompetente Beratung – damit begeistert Augenoptik Hirt seit 1957 die Kunden. 1988 übernahm die 2. Generation

die Führung der Geschäfte und begeht damit jetzt das 25. Jubiläum. Dies wird nun mit einem besonderen Jubiläumsangebot gefeiert: **Schon vor Weihnachten schenkt Hirt allen Kunden ein Brillen-**

**glas beim Kauf einer neuen Brille.\*** Und das Beste: Wer sich für eine höhere Glasqualität entscheidet, der spart am Ende auch mehr. **Das Angebot gilt noch bis zum 14. Dezember 2013.**

Augenoptik Hirt  
schenkt Ihnen  
**1 EINSTÄRKEN-  
GLAS!**

Auch  
für hohe  
Sehstärken!

Augenoptik Hirt  
schenkt Ihnen  
**1 GLEITSICHT-  
GLAS!**

Gläser vom  
Gleitsicht-  
Experten!

Augenoptik Hirt  
schenkt Ihnen  
**1 SONNENGLAS!**

Viele Modelle  
in Ihrer  
Sehstärke  
verglasbar!

Das Weihnachtsgeschenk für Ihre Augen:

# 1 Brillenglas gratis!\*

Das 1. Glas  
kaufen ...

... das 2.  
Glas gratis!\*

## Gilt für alle Markengläser:

- Einstärken- oder Gleitsichtgläser
- Ohne Sehstärkenbegrenzung
- Gläser von deutschen Lieferanten

## Gilt für alle Veredelungen:

- Anti-Kratzschicht und Clean Coat
- Superentspiegelung
- Tönungen

\* Beim Kauf einer kompletten Brille mit Markengläsern erhalten Sie 50% Rabatt auf den Glaspaarpreis. Nicht mit anderen Sonderangeboten / Gutscheinen kombinierbar. Gültig vom 15.11. bis 14.12.2013.

Das Jubiläums-Angebot gilt nur in diesen Filialen:

Darmstadt-Eberstadt  
Heidelberger Landstraße 221

Darmstadt-Mitte  
Grafenstraße 18

Griesheim  
Wilhelm-Leuschner-Str. 10

[www.hirt.de](http://www.hirt.de)

**Hirt**  
AUGEN OPTIK

# Weihnachtliche Geschenkideen

## Das Buch zur Geschichte zweier Eberstädter Institutionen Ins Licht gerückt ...

Die markanten, alten Gebäude am südlichen Ortsausgang von Eberstadt sind weithin bekannt. Aber wer erbaute sie und zu welchem Zweck? Was spielte sich einst darin ab und wie werden sie heute genutzt? Haben sie überhaupt eine Zukunft?

Die Autoren beantworten diese Fragen und lassen so 110 Jahre Geschichte wieder lebendig werden. Sie berichten u.a. über das streng geregelte Leben der geistig oder körperlich behinderten Insassen der Pflegeanstalt und ihrer Wärter. Mit bislang unbekanntem Akten aus der Nazi-Zeit decken sie die Ermordung von 80 namentlich bekannten teils jüdischen Pflegerinnen der Anstalt auf.

Nach dem Krieg entstand auf dem Gelände das „Teilklinikum Eberstadt“ mit sechs Kliniken. Ihre Entstehung haben die Autoren sorgfältig aufgezeichnet. Aber in wenigen Jahren werden alle Abteilungen einen Neubau in der Innenstadt beziehen. Dann wird das Teilklinikum wie schon die Provinzial-Pflegeanstalt Vergangenheit sein. Das Buch soll die Erinnerung an beide Eberstädter Institutionen wachhalten.



Die Autoren Ruth Reichardt und Immo Grimm besitzen guten Einblick in die geschilderte Materie. Reichardt war 32 Jahre Leiterin des Pflegedienstes im Teilklinikum und Grimm arbeitete 24 Jahre als leitender Oberarzt an der Hautklinik und hat die Geschichte von vier Darmstädter Kliniken geschrieben. „Ins Licht gerückt...“ ist erschienen im Justus Liebig Verlag Darmstadt, 2013, 148 Seiten mit 50 teils farbigen Abbildungen. ISBN: 978-3-87390-335-7, Preis € 14,80

**BOCCIA®**  
TITANIUM

In der Adventszeit sind wir montags bis freitags von 8.30-18.00 Uhr und an den Adventsamstagen von 8.30-16.00 Uhr durchgehend für Sie da!

**Pannen**  
Ihr Fachgeschäft für Uhren und Schmuck  
DA-Bessungen · Heidelberger Str. 75 · ☎ 061 51-31 21 34

Wertvolle Tradition aus Laguiole

FORGE DE LAGUIOLE  
CLAUDE DOZORME  
LAGUIOLE en Aubrac

**Küchenmeister**  
Profiausstattung für den Hobbykoch  
Wilhelminenstraße 10 | 64283 Darmstadt | Tel: 250 30  
www.kuechenmeistershop24.de

Luftpumpe VSF. für Mensch und Rad Mitglied

**Luftpumpe Geschenke Tipps**

Das Luftpumpe-Team wünscht ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Start ins Neue Jahr!

LED-Scheinwerfer Edelux II ab 139,90 Euro  
Lezyne Standluftpumpe ab 54,90 Euro

... und vieles mehr

Luftpumpe Fahrradhandel GmbH  
Heidelberger Landstr. 190  
64297 Darmstadt-Eberstadt

www.luftpumpe.de · Tel.: 061 51 / 29 18 84  
Mo - Fr 9-18.30 Uhr & Sa 9-14 Uhr  
Mittwoch Ruhetag

Magische Spar-Momente

Sortimentswechsel

Rausverkauf:  
**Giorgio Martello & Co.**  
Silberschmuck: diverse Charms, Sets etc.

**30% Rabatt\***  
\*auf vorhandene Kollektion, solange Vorrat reicht

**VOGELSANG**  
Schmuck mit Charakter

Heidelberger Landstr. 200 · 64297 Darmstadt · Tel.: 0 61 51 / 94 34 85 · www.vogelsang-schmuck.de

## Kuschliges ...



... NICHT NUR FÜR KALTE UND NASSE TAGE! Kuscheln, Riechen, coole Optik: Die Warmies® wärmen nicht nur, sondern sind auch Hingucker. Hergestellt aus ausgewählten Materialien, gefüllt mit natürlichen Körnerkissen und Kräutern duften sie entspannend. Erhältlich im Sanitätshaus Münck, Telefon 06151 54347.

(Bild: Münck)

schöner schenken

„Gesund schlafen - schöner wohnen“

**Kniess**  
Betten- & Raumausstattung

www.raumgestaltung-kniess.de Telefon 0 61 51 / 544 07

# Weihnachtliche Geschenkideen



Adventsaktion des Eberstädter Gewerbevereins

Geschenke kaufen und dabei „Eberstädter Goldstücke“ sammeln



Der Eberstädter  
Gewerbeverein  
präsentiert

Eberstädter  
Rabatt-  
Aktion

BIS ZU 500 GOLDSTÜCKE Weihnachtsgeld können die Kunden des Eberstädter Einzelhandels bei ihren Weihnachtseinkäufen sammeln. Initiiert hat diese Adventsaktion der Gewerbeverein Eberstadt. Für jeden Einkauf ab 10 Euro bei den teilnehmenden Eberstädter Einzelhandelsgeschäften (siehe Kasten) gibt es einen Sammelpunkt. Ein Heftchen mit 10 Sammelpunkten kann bei der Sparkasse Eberstadt gegen ein „Eberstädter Goldstück“ eingetauscht werden. Die Aktion findet in der Adventszeit statt und geht bis zum Ende des Jahres. Die Sammelpunkte können noch bis Ende Januar 2014 bei der Sparkasse – Zweigstelle Eberstadt – eingetauscht werden. Diese Aktion ist nicht kombinierbar mit anderen Aktionen. Sammelpunkte gibt es nur, solange der Vorrat reicht. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

## NEU und exklusiv in Darmstadt

### Nesmuk Folder

Klappmesser mit verschiedenen Griffen und Klingen



Nesmuk

Küchenmeister

Profiausstattung für den Hobbykoch  
Wilhelminenstraße 10 | 64283 Darmstadt  
www.kuechenmeistershop24.de

Verschenken Sie  
doch mal

Gold  
(-stücke)



an Ihre Liebsten

Erhältlich bei den Geschäftsstellen der  
Sparkasse Darmstadt, Heidelberger Landstraße 198 und  
der Volksbank Darmstadt, Heidelberger Landstraße 202.

Weitere Infos unter [www.ogv-eberstadt.de](http://www.ogv-eberstadt.de)  
Eine Initiative des Gewerbevereins Eberstadt e.V.

## In diesen Eberstädter Geschäften gibt es Sammelpunkte:

- |   |   |
|---|---|
| <b>Antik-Eck</b><br>Schwanenstraße 37   | <b>Geschenke Gerdes</b><br>Pfungstädter Straße 28                   |
| <b>Augenoptik Hirt</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 221                            | <b>Goldschmiede<br/>Vogelsang</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 200 |
| <b>Bäckerei, Konditorei,<br/>Café Hofmann</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 227/294 | <b>Hörgeräte Hirt</b><br>City-Arkaden,<br>Georgenstraße 32-36       |
| <b>Bel-Heuer</b><br>Weingartenstraße 20   | <b>Luftpumpe</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 190                  |
| <b>Betten- &amp;<br/>Raumausstattung Knieß</b><br>Oberstraße 43                     | <b>Modehaus Herling</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 235           |
| <b>Beutel Augenoptik</b><br>Oberstraße 8  | <b>Parfümerie Renate</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 206          |
| <b>Blumenecke Borger</b><br>Thomasstraße 9  | <b>Post-Apotheke</b><br>Eberstädter<br>Marktstraße 18               |
| <b>Blumenhaus<br/>Chrysanthem</b><br>Palisadenstraße 12                             | <b>Schaulade Design</b><br>Schwanenstraße 45                        |
| <b>Buchhandlung<br/>H.L. Schlapp</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 190              | <b>sitera –<br/>Sicherheitstechnik<br/>Raupach</b><br>Oberstraße 10 |
| <b>Büro- und Zeichen-<br/>bedarf Gieselberg</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 202   | <b>Spielwaren Hofmann</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 235a        |
| <b>Central-Apotheke</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 230                           | <b>Sport Mroczek</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 194              |
| <b>Richards Gartenhütte</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 210                       | <b>Villetta Da Angelo</b><br>Pfungstädter Straße 32                 |
| <b>Elektro Voos</b><br>Schwanenstraße 33  | <b>Weingalerie Eberstadt</b><br>Schwanenstraße 4-6                  |
| <b>Galleria Grande</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 188                            | <b>woman pur</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 231                  |
| <b>Gartenzentrale Traser</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 289                      | <b>Richard Wunderlich<br/>Fruchtweine</b><br>Am Lämmchesberg 13     |
| <b>Getränke Muth</b><br>Heidelberger<br>Landstraße 253                              |   |

## Einen Tanzabend verschenken...

MÜHLTAL (hf.) Ein Gutschein zum Tanzabend ist nicht nur ein persönliches Geschenk, sondern auch eine gute Tat, denn vom Reinerlös geht jeder Cent als Zustiftung in die 2006 gegründete „Stiftung Traisa lebt“ der Evangelischen Kirchengemeinde Traisa. Verkauft werden ab sofort maximal 120 Karten für den „Tanz in den Mai“ am 30. April 2014. Kartenbestellungen und Platzreservierungen für den „Tanz in den Mai 2014“ bitte ab sofort an Hendrik Hovy, Telefon 06151-147943 oder per email an: [tanzindenmai@hovy.eu](mailto:tanzindenmai@hovy.eu).

**Küchenmeister**  
Profiausstattung für den Hobbykoch  
Wilhelminenstraße 10 | 64283 Darmstadt | Tel: 250 30  
[www.kuechenmeistershop24.de](http://www.kuechenmeistershop24.de)

**woma**  
Immer im Trend \* Italienischer Style der gefällt \* Für jede Gelegenheit  
*Zauberhafte Geschenkideen*  
**Schöne Accessoires wie z.B.  
Armbänder, Ketten, Tücher und Taschen**  
Tel.: 06151-57278, Heidelberger Landstraße 231, 64297 Darmstadt-Eberstadt  
Montag bis Freitag 9.30 bis 12.30 und 14.30 bis 18 Uhr, Samstag 9.30 bis 13 Uhr

**Bei uns finden Sie  
GITARREN IN  
GROSSER AUSWAHL**  
auch für Kinder  
und Jugendliche!

- Qualifizierte Beratung
- Reparatur-Service
- Noten
- Unterricht

*Musikladen*  
Oberstr. 32 | 64297 Darmstadt  
Telefon 06151-55160  
[www.musikladen-eberstadt.de](http://www.musikladen-eberstadt.de)

Wenn's im Rücken zwickt:

**MÜNCK**  
QUALITY - MADE IN GERMANY.

**Sanitätshaus Münck GmbH**  
Schwanenstraße 43  
64297 Darmstadt  
Tel. 06151 54347  
[www.muenck.de](http://www.muenck.de)

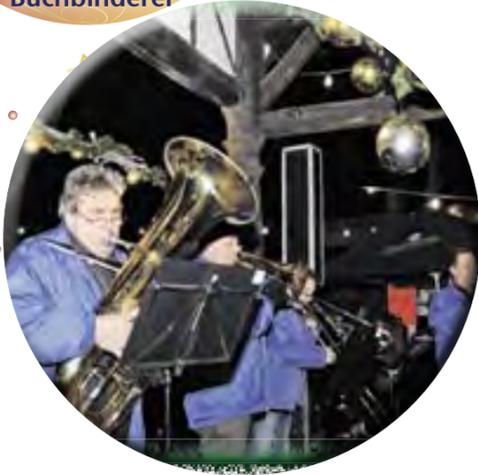


# Weihnachtsmarkt Eberstadt

An den vier Adventswochenenden von 15 bis 20 Uhr



Der Weihnachtsmarkt  
wird am 30.11. um 17 Uhr  
durch den OB Jochen Partsch  
und den OGV-Vorsitzenden  
Michael Knieß eröffnet.



Programm Weihnachtsmarkt 2013		
30. November	17.00 Uhr	Waldoni Band
1. Dezember	17.00 Uhr	Symphonic Sound Orchester
8. Dezember	16.00 Uhr	Der Nikolaus kommt
	17.00 Uhr	Waldoni Band
	19.15 Uhr	Gospelchor Eberstadt
14. Dezember	17.00 Uhr	Bläserklasse Schuldorf Bergstraße
15. Dezember	16.45 Uhr	Kinderprogramm mit Florian
	17.00 Uhr	Siebenbürger Musikanten
22. Dezember	17.00 Uhr	Symphonic Sound Orchester



**WEIHNACHTS  
MARKT**  
Eberstadt  
IM HAUS DER VEREINE  
Mit Kunstmarkt in der Geibel'schen Schmiede  
AN DEN VIER ADVENTSWOCHENENDEN  
\* jeweils von 15.00 - 20.00 Uhr \*  
Eine Initiative des Gewerbevereins Eberstadt e.V.

**FRISCHE WEIHNACHTSBÄUME  
AUS DEM SPESSART**  
Verkauf ab 30. November  
täglich von 10-18 Uhr  
am Marktplatz Eberstadt  
Tannengrün erhältlich  
Nordmantannen bis 6 Meter  
Verkauf: Robert Bonhard  
63639 Flörsbachtal · Tel.: 0172/6 64 60 88

- Weitere Aussteller:**
- 1. Wochenende:** Iris Vetter, Kunsthandwerk  
Claudia Paulus, Odenwälder Holzspielwaren und Gebäck  
Ilse Schwed, Kunsthandwerk
  - 2. Wochenende:** Eva Czaja, Kunsthandwerk  
Heike Oehlich, Kunsthandwerk  
Melanie Janke, Unikatschmuck aus Elfenbein
  - 3. Wochenende:** Klaus Müller, Design  
Christuskirchengemeinde, Kunsthandwerk
  - 4. Wochenende:** Cornelia Hartmann, Lamfelle, Lammfellprodukte  
Jörg Meyer-Battisti, Strickmützen  
Ilse Schwed, Kunsthandwerk  
Elke Braun, Kunsthandwerk

# Weihnachtsmarkt Eberstadt

An den vier Adventswochenenden von 15 bis 20 Uhr

**Krabatsch  
Imker-Häuschen**  
Honig, Met,  
Wachskerzen

**Der  
Nikolaus  
kommt am  
8. 12. auf den  
Weihnachts-  
markt.**

**Verein der Fußball-  
freunde des SVE**  
Glühwein, Apfelglüh-  
wein, Bier, heißer  
Sliwowitz, Soft-  
getränke

**Pizzeria Calabria**  
Italienische Pizza,  
Getränke

**Kinderoase**  
Nur am  
3. Adventwochenende!  
**Kinderoase**  
Kinder- und  
Damenbekleidung

**Gitti Xenakis**  
Langosch, Fleischkäse-  
brötchen, Fischbrötchen,  
Glühwein, Kinderpunsch,  
Bier

**Den  
Weihnachts-  
baum auf dem  
Rathausplatz und am  
Eingang zum Weih-  
nachtsmarkt spendet  
auch in diesem Jahr  
wieder die Firma  
Robert Bonhard.**

## Weihnachtliche Termine in der Geibel'schen Schmiede

**KUNSTMARKT IN  
DER GEIBEL'SCHEN SCHMIEDE**  
an den vier Adventswochenenden · jeweils von 14 bis 20 Uhr  
Oberstraße 20 · Darmstadt-Eberstadt

Im alten Wohnhaus der Geibel'schen Schmiede (1. Stock) ist für die Besucher des Weihnachtsmarktes und des Kunstmarktes ein **CAFÉ** mit Sitzmöglichkeiten eingerichtet. Eine große Auswahl an Kuchen und heißen Getränken erwartet Sie. Nehmen Sie die Möglichkeit wahr und ruhen sich etwas vom Stress des Alltages aus.  
Das **CAFÉ**-Team freut sich auf Ihren Besuch.

Am Glühweinstand des Eberstädter Bürgervereins von 1980 e.V., in der Scheune der Geibel'schen Schmiede, erhalten Sie heißen weißen und roten Glühwein vom Weingut „Frank und Richard Kühn“ aus Dienheim (Rheinhessen). Darüber hinaus können Sie auch einen **HEFEBRANDWEIN** (Rebenfeuer) oder auch eine **LIKÖRSPEZIALITÄT** mit Weinbrand und frischer Sahne (Rheinknie-Cream) probieren oder auch eine entsprechende Flasche **0,5L ALS GESCHENK** mitnehmen. Für die Kinder, aber auch für Erwachsene, haben wir einen **KINDERPUNSCH** bereitstellen.

An allen vier Adventswochenenden jeweils ab 17.00 Uhr öffnet die Arbeitsgruppe „Die Eberstädter Weingärtner“ des Eberstädter Bürgervereins von 1980 e.V. den **WEINKELLER** in der Geibel'schen Schmiede und präsentiert erlesene Weine.

Die Organisatoren des Kunstmarktes, die Kulturausschussvorsitzende Nicole Richtberg-Holzapfel und die Vorgängerin und Gründerin der Märkte in der Geibel'schen Schmiede, Almuth Noltemeyer, haben auch in diesem Jahr Aussteller mit abwechslungsreichen und weihnachtlichen Artikeln verpflichtet.

**DER NIKOLAUS KOMMT**  
mit Rute und Sack und bringt den Kindern kleine Geschenke  
Sonntag, 8. Dezember, 16 bis 18 Uhr



## Die rote Wunschzettelbox in der Geibel'schen Schmiede

EBERSTADT (hf.) In der Geibel'schen Schmiede in Darmstadt-Eberstadt, beim Kunstmarkt des Eberstädter Bürgervereins, gibt es etwas Neues!

An allen vier Adventswochenenden, Samstag und Sonntag, jeweils von 14 bis 20 Uhr, wird an der Treppe zur Empore eine rote Wunschzettelbox auf unsere kleinen Gäste warten. Dort können sie ihre selbst gestalteten Werke, die sie zuhause oder in der Geibel'schen Schmiede gemalt, geschrieben oder gestaltet haben, einwerfen.

Auf die „Wunschzettel“, die in der Schmiede an einem kleinen Maltisch am Ausgang zur Bühne auf alle Kinder warten, sollen die kleinen Künstler – je nach Alter und Möglichkeit – etwas malen, dichten oder eine kleine Geschichte schreiben.

Wir – der Kulturausschuss des Eberstädter Bürgervereins – werden dann die Kunstwerke genau begutachten und die uns am meisten Freude bereiten, werden mit einem Geschenk an die kleinen Künstler prämiert! Das Geschenke werden am 29. März 2014 während des 27. Ostereiermarktes überreicht.

Auf dem Wunschzettel gibt es außerdem ein Feld, auf dem „besondere Wünsche“ geäußert werden können: außergewöhnliche Herzenswünsche oder Informationen über ein Kind, das ein besonderes Geschenk verdient hat oder in einer schwierigen Lebenssituation ist.

Der Bürgerverein freut sich auf alle Kids, welche die Wunschzettelbox füllen werden. Am 30.11. um 14.00 Uhr geht es los!

NEUERÖFFNUNG AM 2. DEZEMBER 2013!



# HAARTREFF

Ihr Friseur für die ganze Familie

Waschen,  
Schneiden, Föhnen **19,50 Euro**  
Herrenhaarschnitt **11,00 Euro**

Wieder in  
Bessungen!

☎ 06151 9672723

Martinstraße 73 (Ecke Wittmannstraße) · 64285 Darmstadt

## „Darmstädter Hof“ Simmernmacher

27. November bis 8. Dezember



### Krustentiere

Die Leidenschaft des Küchenchefs

Am 25. und 26. Dezember von 11.30 bis 16 Uhr geöffnet

175 Jahre gepflegte Gastronomie im Familienbesitz  
Räumlichkeiten für Ihre Feier für 30 bis 70 Personen  
Kreuzgasse 3 · 64367 Mühlthal/Nieder-Beerbach  
Telefon 06151/5 5456 · www.simmernmacher.eu  
– Montag und Dienstag Ruhetag –



**blumenecke borger**  
thomasstraße 9 · 64297 da-eberstadt  
telefon: 0 61 51/59 58 58 und 01 71/7 55 19 67  
eMail: blumeneckeborger@web.de

Wir liefern aus  
in Darmstadt  
und Umgebung

Wir fertigen alles auf Bestellung  
in gewohnter Qualität.  
**Anruf genügt!**  
Öffnungszeiten nach Vereinbarung.

## Siebtes Traisaer Tischkicker-Turnier

MÜHLTAL (ng). Nach dem großen Erfolg in der Vergangenheit findet es natürlich auch dieses Jahr wieder statt, das unterhaltensame und sportlich spannende

Teilnehmern der Endrunde winken attraktive Preise. Für Akteure und Zuschauer stehen Getränke und Snacks im Foyer bereit. Neben Sport und

Traisa. Spielbeginn ist um 14 Uhr, Einlass ab 13.15 Uhr. Anmelden können sich Teams, die aus mindestens zwei Personen bestehen. Für Mannschaften, deren Spieler zusammen nicht älter als 24 Jahre sind, zählen alle Tore doppelt. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt, also bitte rechtzeitig einen Startplatz sichern, rät der Veranstalter. Anmeldung – mit Teamnamen, der auch richtig originell sein darf! – per Mail an:tilman.kalt-hoff@me.com oder telefonisch unter Telefon 06151/3608081. Bitte rechtzeitig vorher anmelden. Die Startgebühr beträgt 2,00 Euro für Kinder und 6,00 Euro für Erwachsene. Veranstaltet wird das Turnier vom Fundraising-Team der ev. Kirchengemeinde Traisa. Der Erlös geht an die „Stiftung Traisa lebt“.



Tischkicker-Turnier für alle Generationen. Es wird an professionellen Turnier-Kickertischen gespielt. Den

Wettkampf bleibt noch viel Zeit, um miteinander ins Gespräch zu kommen. Das Turnier findet statt am 2.11. im Bürgerhaus

## FFE: Abwechslungsreiches Wochenende



ALARMÜBUNG, EINSÄTZE, KARTOFFELFEUER und ein Handballspiel sorgten am vergangenen Wochenende für viele Aktivitäten bei der Freiwilligen Feuerwehr Eberstadt. Bei der diesjährigen Alarmübung am 8.11. galt es, einen durch Schweißarbeiten entstandenen Brand an einem PKW in einer Tiefgarage zu löschen (Bild). Zudem wurde noch eine Person vermisst, die jedoch nach kurzer Suche durch den Atemschutztrupp gerettet und dem Rettungsdienst (ASB) übergeben werden konnte. Der Brand am PKW war ebenfalls rasch unter Kontrolle. Direkt im Anschluss an die Übung wurden die Kräfte der FFE zur Unterstützung der Berufsfeuerwehr Darmstadt alarmiert. In einem Hochhaus im Süden Eberstadts war der Feueralarm ausgelöst worden. Nach einer 15-minütigen Erkundung aller Stockwerke konnte jedoch Entwarnung gegeben werden. Tags darauf fand auf dem Übungsgelände Arheilgen das Kartoffelfeuer der Darmstädter Feuerwehren statt. Feuerwehrangehörige und ihre Familien trafen sich zu einem Plausch mit Heißgetränk am wärmenden Feuer. Für die Mitglieder der Jugendfeuerwehr Eberstadt & Arheilgen sowie deren Eltern und Bekannte, ging es am Sonntag zum Handballbundesligaspiel der Rhein-Neckar Löwen in die SAP Arena nach Mannheim. Die Stimmung in der Arena war ansteckend und so konnte den knapp 6.300 Zuschauern ein spannendes Handballspiel geboten werden, das die Rhein-Neckar Löwen gegen den Bergischen HC mit 35:28 zum Schluss gewannen. Zeitgleich wurde die Wehr zum zweiten Mal an diesem Wochenende alarmiert. Gemeldet wurde ein Feuer in einem Hochhaus im Süden Eberstadts. Zum Glück stellte sich vor Ort heraus, dass es sich lediglich um angebranntes Essen auf dem Herd handelte.

(Bild: FFE)

## 2. Welcome-Bazar

DARMSTADT (ng). Am 7.12. findet zum zweiten Mal der welcome-Bazar zugunsten des Kinderschutzbundes Darmstadt unter der Schirmherrschaft von OB Jochen Partsch im Welcome Hotel am Karolinenplatz 4 in Darmstadt statt. Von 10 bis 17 Uhr wird neuwertige und sehr gut erhaltene Damen-, Herren- und Kinderbekleidung für den guten Zweck verkauft. Der Gesamterlös kommt der Beratungsstelle des KSB Darmstadt zu. Um 9.45 Uhr werden Oberbürgermeister Jochen Partsch und der Vorsitzende des Kinderschutzbundes Darmstadt, Erich Oetken, die Wohltätigkeitsveranstaltung im Welcome Hotel eröffnen.



## FAMILIENANZEIGEN



\* 27.03.1947 **Wuchdy** † 18.11.2004

## EAD: Schnee- und Eisbeseitigung auf den Gehwegen

DARMSTADT (ng). Der Winter steht vor der Tür: Zur Wahrung der Verkehrssicherheit ist der Eigenbetrieb für kommunale Aufgaben und Dienstleistungen der Wissenschaftsstadt Darmstadt (EAD) gerüstet, den Winterdienst auf den Darmstädter Straßen durchzuführen – auf rund 350 Kilometer Straße und 120 Kilometer Radwege. Die Schnee- und Eisbeseitigung auf den Gehwegen obliegt jedoch den Anliegern der jeweiligen Grundstücke. Salzstreuung darf nur bei Glatteis oder Eisregen erfolgen. Gleiches gilt für andere Streustoffe, die chemische Auftaumittel wie Harnstoffe, Ammonium-Salz, Phosphate oder Stoffe vergleichbarer Art enthalten. Abstumpfende Streustoffe wie Splitt oder Sand sollten lediglich in den notwendigen Mengen zum Bestreuen von Schneerückständen verwendet werden, die zur Verkehrssicherheit notwendig sind. Ab Freitag (1. November) können Bürgerinnen und Bürger an der Recyclingstation im Sensfelderweg 33 kostenfrei kleine Splittmengen abholen, maximal 20 Liter, dienstags bis freitags von 9 Uhr bis 16 Uhr sowie samstags von 9 bis 14 Uhr. Weitere gefüllte Splittkisten stehen im

Stadtgebiet zur Verfügung. Hier kann Splitt als Streumittel in kleinen Gebinden für Gehwege kostenfrei entnommen werden, nicht aber für gewerbliche Zwecke. Die Satzung über die Straßenreinigung der Stadt Darmstadt kann beim EAD, Abteilung Straßenreinigung/Winterdienst oder im Internet unter www.ead.darmstadt.de (Button Leistungen, Winterdienst, Link Satzung über die Straßenreinigung in der Stadt Darmstadt) eingesehen werden. Bei Fragen steht der EAD unter den Telefonnummern 06151/13- 46111 und 13-46124 zur Verfügung.

### Standorte der Splittkisten

Bessungen:

Herdweg, Diltheyweg,  
Rüdesheimer Straße/  
Schiebelhuthweg,  
Wilhelminenstraße  
(Ludwigskirche Südseite)

Eberstadt:

Von-Ketteler-/  
Carlo-Mierendorff-Straße,  
Brandenburger Straße,  
Sammelstelle Mühlthalstraße  
(an der Haltestelle), Strohweg,  
Schloßstraße (am Spielplatz)

**GETRÄNKE MUTH**  
Abholmarkt · Heimservice

**IHR ABHOLMARKT IM HERZEN VON DARMSTADT-EBERSTADT**

**DOPPELPACK**

<p>Elisabethen Spritzig, Medium oder Pur 12 x 1,0l zzgl. Pfand 1l = 0,42 €</p> <p><b>€ 9,99</b></p>	<p>Darmstädter Braustüb'l oder Helles 20 x 0,5l zzgl. Pfand 1l = 1,18 €</p> <p><b>€ 11,79</b></p>	<p>bizzi Limonaden versch. Sorten 12 x 1,0l zzgl. Pfand 1l = 0,62 €</p> <p><b>€ 7,49</b></p>
---	---	--

Unser aktuelles Angebot vom 23.11.-7.12.2013 · Preise nur gültig im Abholmarkt  
Heidelberger Landstraße 253 · 64297 Da-Eberstadt · Tel. 06151/55359

[www.wir-machen-drucksachen.de](http://www.wir-machen-drucksachen.de)

Metzgerei  
**Kübler**  
Alles Frisch vom Ladentisch  
Bessunger Straße 68 · 64285 Darmstadt · Tel. 06151-63114



*Friseur  
Schneider-Becker*

Herderstraße 1  
64285 Darmstadt-Bessungen  
**Telefon 06151/62457**  
Dienstag bis Freitag 8.00-18.00 Uhr  
Samstag 8.00-13.00 Uhr




## Nachruf zum Tod von Dieter Rummel Das Boulevard-Theater war seine Welt, das Tap war sein Leben

BESSUNGEN (rh). Am vergangenen Freitag (15.) ist ein ganz Großer der Darmstädter Theaterszene im Alter von 74 Jahren verstorben: Dieter Rummel. Die Stadt und die vielen Freunde des Boulevard-Theaters verlieren mit dem Gründer, Impresario, Regisseur und Hauptdarsteller der Komödie Tap einen schauspielerischen Tau-



sendsassa der Extraklasse. Ob als Meister Eder mit seinem Pumuckel (Bild) im Kindertheater oder in unzähligen Rollen als der Komische, der Tollpatschige oder der jugendliche Liebhaber in den Erwachsenenstücken, er brachte alle diese Typen authentisch, frisch und lebensfroh auf die Bühne, die sein Leben bedeutete – sein Ein und Alles war.

Was im Jahr 1960 als „Studio 60“ begann, mauserte sich über die Jahrzehnte zu einer exzellenten Spielstätte mit Kultstatus. Mit eiserner Disziplin und Ausdauer erfüllte Dieter Rummel sich seinen größten Traum: ein eigenes Theater. Während seiner Ausbildung zum Speditionskaufmann nahm er abends Schauspielunterricht und legte somit den Grundstein für seinen Traum.

Gespielt wurde zuerst im HEAG-Bühnensaal, dann im Justus-Liebig-Haus und ab 1968 im Ernst-Ludwig-Haus auf der Mathildenhöhe. Aus dieser Zeit stammt auch der Name „Theater am Platanenhain“, kurz Tap genannt. Die Platanen vor dem Hochzeitsturm gaben dem Theater seinen Namen. Vier Jahre später zog man in den Mollerbau, das ehemalige Gebäude des hessischen Landestheaters. Seit 1986 ist die Komödie Tap in Bessungen beheimatet, im Büchnersaal, in der Bessunger Straße 125.

Dieter Rummel war ein Mensch mit Ecken und Kanten, liebenswert, charakterstark, ehrlich. Das Theater war sein Lebenselixier, ihm war er zeitlebens verhaftet. Selbst nach seinem schweren Schlaganfall in den 90er-Jahren kämpfte er sich trotz Sprachverlust und halbseitiger Lähmung auf die Bühne – sein Leben – zurück.

Nach einer schweren Krankheit und einem kurzen Krankenhausaufenthalt fiel für Dieter Rummel der letzte Vorhang. Man wird seinen ansteckenden Humor und sein komödiantisches Wesen auf und neben der Bühne in bester Erinnerung behalten.

Dieter Rummel hinterlässt seine Ehefrau Monika und seine Tochter Beate. Ihnen gilt unser tiefstes Mitgefühl.

## Sozialdemokraten begrüßen die Aktivitäten der Initiative „Besser. Bessungen“

BESSUNGEN (ng). Bessungen hat viel zu bieten und ist ein ebenso liebens- wie lebenswerter Stadtteil. Hier pulsiert ein reges Vereinsleben im Bereich Sport und Kultur, auch Einzelhandel und Gewerbe sind stark vertreten und die gastronomischen Angebote können sich sehen lassen.

Die Bessunger Sozialdemokraten setzen sich stets für die Belange des seit 1888 zu Darmstadt zählenden Stadtteils durch Gespräche und Veranstaltungen ein. So informierten sich die SPD-Stadtverordneten Sabine Heilmann und Salti Umberti, beide Mitglied im städtischen Ausschuss Wirtschaft und Wissenschaft, bei ihrem Herbstrundgang über die Angebote der Geschäfte.

Zum Ende der Visite besuchten sie das Weinlokal Heiping und erkundigten sich bei dem Inhaber und Gewerkekoordinator Klaus Ripper über die Geschichte und Events der Initiative „Besser. Bessungen“. Sie waren beein-

druckt, mit welchen gemeinsamen Aktionen es die Initiative mit ihren Mitgliedern regelmäßig schafft, die Bessunger über das attraktive Angebot im Stadtteil zu informieren und zusätzlich noch mehr Besucher und Kunden von außerhalb in den Stadtteil zu locken.

Sie loben das vorgestellte Konzept, da der Zusammenschluss mit dem Lapping im Schaufenster die Verbundenheit und Eigenständigkeit im historischen Bessungen demonstriert und die Arbeit auf mehreren Schultern verteilt wird anlässlich der großen Herausforderungen und Konkurrenzen.

Deshalb wird sich die Bessunger Stadtverordnete Sabine Heilmann bei den aktuellen städtischen Haushaltsberatungen für die Gewährung eines finanziellen Zuschusses einsetzen analog den anderen Gewerbevereinen in der Stadt zur Unterstützung des Marketings und der Erhöhung der Schlagkraft der neuen Gewerbeinitiative.



## Autoversicherung Jetzt wechseln und sparen!

Holen Sie gleich Ihr Angebot ab und überzeugen Sie sich von diesen Vorteilen:

- Niedrige Beiträge
- Top-Schadenservice
- Gute Beratung in Ihrer Nähe

### Handeln Sie!

Kündigungs-Stichtag ist der **30.11.**

Wir freuen uns auf Sie!

**Vertrauensmann Günter Jacoby**  
Telefon 06151 894345  
Telefax 06151 871480  
Jacoby@HUKvm.de  
Traubenweg 118  
64293 Darmstadt

**Vertrauensfrau Veronika Kehr**  
Telefon 06154 51764  
Veronika.Kehr@HUKvm.de  
St.-Andre-Str. 11 A  
64372 Ober-Ramstadt



**HUK-COBURG**  
Aus Tradition günstig

## Einbruch in Erdgeschosswohnung – Gut gesichertes Fenster verhindert weitere Tat

BESSUNGEN (ots). - Im Kurzen Weg in Bessungen wurde am Donnerstag (7.11.) zwischen 7.45 Uhr und 19.30 Uhr in eine Erdgeschosswohnung eingebrochen.

Der Täter hatte auf der Rückseite des Mehrfamilienhauses ein Fenster aufgehebelt und war eingestiegen.

Nach ersten Feststellungen wurde nichts entwendet. Bei einem Einbruchversuch in der Heimstättensiedlung scheiterte der Einbrecher bereits an dem gut gesicherten Fenster im Hochparterre eines Mehrfamilienhauses „Am Sandacker“. Um an das Fenster zu gelangen, hatten der oder die Täter sich meh-

rerer gespalteter Gartenstühle bedient. Der missglückte Einbruchversuch wurde gegen 22.45 Uhr entdeckt. Die Tatzeit war nach 18 Uhr. In beiden Fällen ermittelt die Kriminalpolizei. Hinweise erbitten die Ermittler der Kripo unter der Telefonnummer 06151/9690.

Wollen auch Sie erfahren, wie

Sie sich wirkungsvoll vor Einbrechern schützen können? Die Beratungsstelle der Polizei kann Ihnen hierzu wertvolle Tipps geben. Nehmen Sie Kontakt auf unter Telefon 06151/9694030. Die Beratung ist kostenlos, aber sicher nicht umsonst, so die polizeiliche Beratungsstelle gegenüber dieser Zeitung.

## IG Darmstädter Karneval feiert „Alle unner aaner Kapp“



GOTT JOKUS ZUM GRUSS. Am 11.11. um 11.11 Uhr haben die Närrinnen und Narrhalesen überall im Land ihren großen Auftritt. So auch in Darmstadt. Mit den Worten „In den anderen Hochburgen sind die ersten Polonaisen sicher schon durch“, begrüßte Stefan Krüger 2x 11 Narrenkappenträger aller Darmstädter Fastnachtsvereine im darmstadtium. Das hatte seinen guten Grund. Krüger, Vorsitzender der jüngst zu neuem Leben erweckten „IG Darmstädter Karneval“, hatte diese Stätte mit Bedacht gewählt. Hier soll im nächsten Jahr, genauer gesagt am 25. Januar 2014, die zweite Auflage der Gemeinschaftssitzung aller Darmstädter Karnevalsvereine über die Bühne gehen. Daher war dieser Narrentreffpunkt in der „Schepp Schachtel“, zu der auch deren Geschäftsführer Lars Wöhler anwesend war, ein Mix aus Kampagneneröffnung und Pressekonferenz. „Ich bin begeistert darüber, dass auch die zweite Gemeinschaftssitzung im darmstadtium stattfinden wird“, gibt sich Lars Wöhler erfreut. „Schon die erste Gemeinschaftssitzung im Januar 2011 mit über 700 Gästen war ein Highlight, das bis heute hessen- und deutschlandweit seinesgleichen sucht“, schwärmte Jockel Keinz, stellvertretender Vorsitzender der IG. „Auch die kommende Sitzung unter dem Motto ‚Alle unner aaner Kapp‘ wird ein richtiger Knaller“, so Keinz, „zumal auch dann wieder die große Vielfalt der Darmstädter Fastnacht auf einer Bühne zu sehen und zu hören sein wird.“ Über 20 Programmpunkte sind geplant, vom Solotanz über Büttreden bis hin zu Gesang. Bis auf zwei externe Programmpunkte gestaltet jeder Fastnachtsverein mit seinen vereins-eigenen Kräften das abwechslungsreiche Programm. „Wir fangen punkt 17.33 Uhr an und gegen Mitternacht soll Schluss sein“, bemerkt Krüger. Für alles ist gesorgt, für das Ambiente, die Gastronomie und auch für die Ordensspende. Die Stadt Darmstadt wird sich daran beteiligen und aus Lars Wöhlers Worten „es wird nicht so kommen, dass wir vom alten Orden 2011 die hintere eins wegkratzen und gegen eine vier ersetzen“, lässt den Schluss zu, dass auch das Kongresszentrum sein Schärfflein hierzu beitragen wird. Der Eintrittspreis beträgt 20 Euro pro Person. Kartenreservierung per Mail unter: info@darmstadtium.de

(Bild: Ralf Hellriegel)

**Kios Mark**  
Toto-Lotto

Roßdörfer Straße 65  
64287 Darmstadt  
Tel.: 42 50 24

Ab 2. Dezember wird ein neuer Inhaber das Geschäft übernehmen

**Wir schließen am 30. November!**  
**Wir danken unseren Kunden für jahrelange Treue!**  
**Danke an unsere Mitarbeiter Herr Groß und Frau Jarosiewicz!**

BESTATTUNGEN  
**KÖLSCH**  
Geisgenstraße 40A  
64297 Darmstadt Eberstadt  
Telefon (0 61 51) 9 44 90  
Telefax (0 61 51) 94 49 16

**Staubsauger-Center Dieburg e.K.**  
 Alte Mainzer Landstraße 5  
 64807 Dieburg

Zubehör – Ersatzteile – Reparaturservice  
 Tel. **06071-1770**

Wir überholen auch Vorwerkstaubsauger!

**4 JAHRE GARANTIE**  
 auf Ihren neuen Staubsauger.

Wir nehmen Ihren alten  
 Staubsauger in Zahlung.



MADE IN GERMANY



**IHR ZUHAUSE**  
 Umbauen · Ausbauen · Renovieren

Alles unter einer Decke

Vorweihnachtliche Freude am Darmstädter Schloss



**STRAUP** 25 Jahre  
 GmbH

Spenglerei und Installation  
 Heizungsbau - Sanitäre Anlagen

64297 DA-Eberstadt - Bornsteinweg 4  
 Telefon 0 61 51 / 5 48 47 · Telefax 0 61 51 / 59 24 86

HOLZBAU GMBH  
**DÄCHERT**

ZIMMEREI DACHDECKEREI BAUSPENGLEREI

- NEU-, AUF-, AN- und UMBAU,
- HOLZRAHMENBAU, HOLZFASSADEN
- DACHSTÜHLE, GAÜBEN, ISOLIERUNG
- DACHEINDECKUNG, FLACHDÄCHER
- REPARATUR, SANIERUNG, DACHFENSTER

Jakobstraße 4 · 64297 DA-Eberstadt  
 Telefon: 06151-954 953 · Fax: 954 952  
 www.holzbau-daechert.de

**Wallner**  
 ... SOFANTASTISCH!

- Aufarbeiten
- Neubeziehen
- Polstermöbelausstellung
- Möbel-/Dekostoffverkauf
- Sonnenschutz (innenliegend)
- Gardinen

**Ausstellungsstücke**  
 bis **50%**  
 reduziert

Wallner Polstermöbel & Deko e.K.  
 Bessunger Straße 33-35  
 64285 Darmstadt  
 Tel. 06151-63573  
 Mo.-Fr. 9-12 und 14-17 Uhr  
 Sa. nach Vereinbarung  
 www.raumausstattung-wallner.de



Weihnachtsbaumfest und Nikolausfeier

HEIMSTÄTTE (ng). Der Vorstand der SPD-Heimstättensiedlung und die Kindertagesstätte der ev. Matthäusgemeinde laden in Zusammenarbeit mit den Geschäftsleuten rund um den Straubplatz für den 29. November um 17 Uhr zu einer kleinen Feier mit dem Anzünden der Kerzen am Weihnachtsbaum ein. Die Kindergartenkinder werden Weihnachtslieder vortragen. Pfarrer Andreas Schwöbel und die Vorsitzende der SPD-Heimstättensiedlung, Rita Beller werden die Gäste begrüßen. Für die Erwachsenen gibt es Glühwein, für die Kinder Fruchtsaft und Weihnachtsgebäck. „Den Erlös dieser Veranstaltung erhält auch in diesem Jahr der Kita der Matthäusgemeinde, da der Weihnachtsbaumschmuck von den Kindergartenkindern selbst gebastelt und auch der Baum von ihnen geschmückt wird“, so der stellvertretende Vorsitzende, Wolfgang Galsheimer. Und am 6. Dezember veranstaltet der SPD-Ortsverein seine traditionelle Nikolausfeier für alle Kinder des Stadtteiles ab 17 Uhr

DER DARMSTÄDTER WEIHNACHTSMARKT vereint in der Stadt gleich mehrere Events. Zwischen Residenzschloss und historischem Rathaus locken die glitzernden Buden mit nationalem und internationalem Flair und die zahlreichen weihnachtlichen Düfte. Ein Kunsthandwerkermarkt bereichert das Angebot an allen vier Adventswochenenden. Und schon von weitem sichtbar leuchtet der illuminierte Lange Ludwig den Weg. Oberbürgermeister Jochen Partsch und Stadtkämmerer André Schellenberg laden Sie herzlich zur Eröffnung des Darmstädter Weihnachtsmarktes 2013 am 25. November um 18.15 Uhr auf der Weihnachtsbühne des Marktplatzes ein. Oberbürgermeister Jochen Partsch wird zusammen mit der Glühwein-Prinzessin die ersten Glühweine in dem neuen Glühwein-Henkelglas ausschenken, nachdem die Schulschatzen der Elly-Heuss-Knapp-Schule, Aurora De-Meehl als Sandra Claus und die Brüder Marko und Sava mit ihren Gitarren den Markt feierlich eröffnet haben. Bei der Eröffnung haben Sie Gelegenheit mit den Initiatoren des Darmstädter Weihnachtsmarktes – dem Eigenbetrieb Bürgerhäuser und Märkte, dem Darmstädter Schaustellerverband e.V., der Wissenschaftsstadt Darmstadt Marketing GmbH und dem Citymarketing Verein – zu sprechen und sich über das breite Angebot der Vorweihnachtszeit in Darmstadt zu informieren. (Bild: Veranstalter)

in der Pausenhalle der Friedrich-Ebert-Schule im Pulverhäuserweg 31. Geschenkpäckchen – die mit dem Namen des Kindes gekennzeichnet sein sollen und die der Nikolaus den Kindern dann überreicht – können bei Manuela Rohr, Am Kaiserschlag 75; Rita Beller, Am Pelz 63 und Familie Meyer, Anne-Frank-Straße 15 abgegeben werden. Außerdem bringt der Nikolaus für alle Kinder noch eine kleine Überraschung mit. Auch für das leibliche Wohl von Kindern und Eltern ist bestens gesorgt: Für die Erwachsenen gibt es Glühwein, für die Kinder Fruchtsaft und einen kleinen Imbiss.

Weihnachtspäckchen für Rumänien



ZUM 11. MAL sammelt die Katholische Pfarrgruppe Darmstadt-Eberstadt für Kinder in Not in Rumänien. Bewährt hat es sich, die Geschenke – Süßigkeiten, Hygieneartikel, Spielzeug, Schulumaterial und Kleidung möglichst weihnachtlich verpackt – in einen Schuhkarton zu geben. Auch Schulranzen werden gerne dafür genommen. Wenn darauf steht, ob der Inhalt für einen Jungen oder ein Mädchen gedacht ist und für welches Alter die Geschenke infrage kommen, erleichtert das die Verteilung. Damit sie rechtzeitig ankommen, müssen die Päckchen bis zum 25. November in einer der Pfarrgemeinden abgegeben werden: Im Pfarrbüro von St. Georg (Stockhausenweg 50) dienstags von 15 bis 18 Uhr und donnerstags von 9 bis 12 Uhr. In der Kirche St. Georg vor den Samstagabend-Gottesdiensten am 9., 16. und 23.11. um 18.30 Uhr. In der Kirche St. Josef (Schwanenstraße 56/Turmeingang) von Montag bis Samstag zwischen 10 und 17 Uhr sowie sonntags von 11 bis 17 Uhr am Altar. Spendern aus Nieder-Beerbach bietet Johannes Krist die Abnahme in seinem Haus Am Wingertsberg 15 an. Unter der Telefonnummer 06151 55154 steht er auch für weitere Informationen zur Verfügung.

**Die Fernsehritzen**

Ihr Kundendienst für TV, Video, HiFi und Monitore.  
 ☎ 933553  
 Kabel- und Sat-Empfang  
 ☎ 37 42 32

Bessunger Str. 76a  
 64285 Darmstadt  
 info@fernsehritzen.de  
 www.fernsehritzen.de  
 Öffnungszeiten: Mo.-Fr.  
 8.30-10.30 Uhr  
 16.00-18.00 Uhr



**innconcept**  
 einrichtungslösungen

**Wir realisieren Ihre Wohnträume.**  
 Einrichtungslösungen nach Maß

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.  
 06155 / 82 81 0

innconcept-einrichtung GmbH  
 Pfützenstraße 71  
 64347 Griesheim

www.innconcept.de

**KLEINANZEIGEN**

„Singende, klingende Heimat“  
Über 120 Volkslieder, Mundart-  
Stimmungslieder. Im Buchhandel  
erhältlich für € 5,50

**Schlüssel verloren!** Am 10.11., Nähe  
Antik Lokales, braunes Etui, Bitte an-  
rufen: 06251-136689

**KFZ-MARKT**

**Kaufe jeden PKW, Busse,  
Geländewagen, Wohnmobile.**  
Alle Modelle, Zustand egal, auch mit  
Mängeln. Bitte alles anbieten. Zahle  
Höchstpreise, bar und fair! Jederzeit,  
24h erreichbar. Tel.: 06158-608 69 88  
oder Mobil: 0173 308 74 49.

**RÜCKBLICK**

19. November 1963 Eröffnung  
des als Modellprojekt erbauten  
Dreistufen-Altersheims in der  
Nußbaumallee in Eberstadt (heute  
Kurt-Steinbrecher-Haus)

29. November 1953 Einweihung  
der wieder aufgebauten Stadtkir-  
che

**Bessunger  
Neue Nachrichten  
Lokalanzeiger**

**Herausgeber,  
Satz, Gestaltung:**  
Ralf-Hellriegel-Verlag  
Haardtring 369  
64295 Darmstadt  
Telefon: (0 61 51) 88006-3  
Telefax: (0 61 51) 88006-59  
Mail:  
info@ralf-hellriegel-verlag.de

**Druck:**  
ColdsetInnovation Fulda  
GmbH & Co. KG  
Am Eichenzeller Weg 8  
36124 Eichenzell

**Redaktion:**  
Ralf Hellriegel (rh) verantw.,  
Dorothee Schulte (dos)  
Marc Wickel (mow)  
Marianne Gräber (mag)

**Anzeigen:**  
Ellen Hellriegel

**Bilder:**  
Ralf Hellriegel (rh),  
Dirk Zengel (dz)  
Lothar Hennecke (he)

**Vertrieb:**  
Direktwerbung Faiza Tahir  
Bremer Straße 17-33  
65760 Eschborn

**Erscheinungsweise:**  
14täglich freitags,  
kostenlos an alle Haushalte  
in Bessungen, Eberstadt,  
der Heimstättensiedlung und  
Mühltal, sowie an diversen  
Ablagestellen in der  
Darmstädter Innenstadt.

**Auflage:**  
ca. 43.000 Exemplare

**Hinweis an unsere Kunden:**  
Wir speichern personenbezo-  
gene Daten im Rahmen der  
Geschäftsbeziehungen und  
verarbeiten diese innerhalb  
unseres Unternehmens.  
Diese Mitteilung erfolgt in  
Erfüllung der gesetzlichen  
Verpflichtung.

Leserbriefe veröffentlichen  
wir je nach vorhandenem  
Platz; Kürzungen behalten wir  
uns vor. Für die Gestaltung  
und Ausführung von Text und  
Anzeigen Urheberrecht beim  
Ralf-Hellriegel-Verlag.

Nachdruck vorbehalten.

**Medienpartner**  
Vorhang Auf Verlags GmbH

**GESCHÄFTSWELT-INFO**

**Bäckerei Hofmann, Goldschmiede Vogelsang  
Weihnachtsaktionen für den guten Zweck**

EBERSTADT (hf.) Vom 23. bis  
30. November gibt es im Café  
der Bäckerei Hofmann die Gele-  
genheit, Weihnachtsschmuck zu  
erwerben. Der Erlös kommt dem  
Malteser Hospizdienst zugute.  
Das Ehepaar Hofmann und der  
Juwelier Berthold Vogelsang stif-  
ten für diesen guten Zweck  
Weihnachtsdekoration.  
Gleichzeitig ist am 23. Novem-  
ber der Start für ein Weihnachts-  
brot, das Petra und Michael Hof-  
mann in ihren Filialen in Eber-  
stadt, Darmstadt und Griesheim  
anbieten. Die ganze Advents-  
und Weihnachtszeit wird dieses  
Brot der Eberstädter Bäckerei

verkauft – 50 Cent pro verkauf-  
tes Brot gehen an den Malteser  
Hospizdienst.  
„Dieses Geld wollen wir für die  
Ausbildung unserer ehrenamtli-  
chen Mitarbeiter verwenden.“,  
sagt Regina Kober, Leiterin des  
Malteser Hospizdienstes. Für  
diese ehrenamtliche Begleitung  
werden die Mitarbeiter umfang-  
reich qualifiziert. Im Januar 2014  
beginnt der neue Vorbereitungs-  
kurs für die Begleitung erwach-  
sener Menschen und ihrer Ange-  
hörigen. Der Ambulante Hospiz-  
und Palliativberatungsdienst  
und der Ambulante Kinderhospiz-  
und Familienbegleitedienst

der Malteser berät hauptamtlich  
Menschen in schwierigen Krank-  
heits- und Lebenssituationen  
und begleitet ehrenamtlich  
durch Zeit schenken, Betreu-  
ungszeiten abdecken, Gesprä-  
che führen und vieles mehr. Um  
dieses Angebot zu finanzieren,  
ist der Dienst auf Spenden ange-  
wiesen.  
Informationen zur Brot-Aktion  
und zum Angebot des Malteser  
Hospizdienstes erhalten Interes-  
sierte bei Regina Kober. Sie ist  
unter der Rufnummer 06151  
22050 oder per Mail an regina.  
kober@malteser.org zu errei-  
chen.



**Infoabend**  
Fr. 29. Nov. 13, um 19 Uhr

- kleine Klassen
- familiäre Atmosphäre
- offenes Ganztagesangebot
- Wahl von G8 oder G9
- leistungsstarke Schulabschlüsse

Sabine-Ball-Schule  
Christliche Privatschule mit  
Grundschule | Realschule | Gymnasium  
Hilpertstraße 26, 64295 Darmstadt  
Tel. 06151 - 292020 kontakt@fcsd.de  
www.sabine-ball-schule.de

**FLIGHT & TRAVEL CENTER**  
*Das freundliche Reisebüro,  
das Ihnen stets  
etwas Besonderes bietet:*

Weltweit günstige Linien- und Charterflüge  
Der Spezialist für Ihre USA-Reise  
Preiswerte Pauschal- und Last Minute-Angebote  
Kreuzfahrten + Busreisen + Städtetouren + Sprachreisen  
Heimstättenweg 81d · DA-Heimstättensiedlung  
Tel.: 0 61 51/3164 48 · Fax 0 61 51/31 13 53

**Freiwillige Feuerwehr im „Kinderglück“**



VIER TAGE LANG besuchte die Freiwillige Feuerwehr Eberstadt den AWO-Kindergarten „Kinderglück“ in der Palisadenstraße, um den Vorschulkindern den Brandschutz nahezubringen. Der richtige Umgang mit Zündmitteln wurde praktisch geübt und die Bedeutung von Sauerstoff beim Brennvorgang demonstriert. Ebenso wurden die Gefahren von Hitze und Rauch besprochen. Die Kinder lernten etwas über Notrufmöglichkeiten und telefonierten mit einer Übungsleitstelle. Am Mittwoch und Freitag stellte sich auch ein Atemschutzgeräteträger vor und erläuterte, wie sich die Feuerwehrangehörigen gegen diese Gefahren schützen. Das Löschfahrzeug wurde besichtigt und alle Kinder wurden mit Blaulicht und Tatütata von der Freiwilligen Feuerwehr Eberstadt verabschiedet. Für die Teilnahme an der Brandschutzerziehung bekam jedes Kind eine Urkunde und ein Malbuch überreicht. (Bild: Freiwillige Feuerwehr)

**BAUMFÄLLUNGEN**  
jeglicher Art seit 25 Jahren

- Wurzel und Schnittgutentfernung
- Hecken und Gehölzschnitt
- Mäh- und Mulcharbeiten
- Garten- und Grundstücksräumungen
- Entrümpelungen (Haus und Hof)
- Kostenvoranschlag umsonst

L. Stieme 0171 1433435

**Der Nikolaus kommt**

EBERSTADT (hf.) Die Kinderoase lädt alle Kinder ein, ihren rechten Stiefel bis zum 4. Dezember in der Kinderoase abzugeben. Der Nikolaus füllt ihn mit guten Dingen und bringt ihn dann am Nikolaustag, 6. Dezember, zwischen 16 und 18 Uhr wieder in der Kinderoase, Heidelberger Landstraße 228 in Eberstadt vorbei. Der dazugehörige rechte Stiefel soll dann mitgebracht werden, damit der Nikolaus weiss, wem das gute Stück gehört. Um die Wartezeit auf den Nikolaus zu verkürzen, gibt es Kinderpunsch, Glühwein und verschiedene Leckereien. Weitere Informationen Tel. 594263



**CDU Bessungen mit neuem, altem Vorstand**

BESSUNGEN (ng). In ihrer Jahreshauptversammlung im Vereinsheim von Rot-Weiß Darmstadt hat der Vorstand der CDU Bessungen ihren Mitgliedern die Arbeit der vergangenen zwei Jahre vorgestellt und einen neuen Vorstand gewählt. Als Gäste waren die ehemalige Kultusministerin Karin Wolff, MdL

zu geben. Sie nahmen ihren Besuch weiterhin zum Anlass, um sich bei allen Helfern herzlich zu bedanken. Vorsitzender Manfred Kubal berichtete, dass die Arbeit der letzten beiden Jahre für ihn eine spannende Zeit war. So wurde das erste Jahr hauptsächlich dadurch bestimmt, Kontakte zu

erhalten und nach Möglichkeit noch auszubauen. Die CDU Bessungen wird weiterhin Straßenfeste, wie in der Kattreinstraße organisieren, Konzepte entwickeln, wie es mit der Stadtgärtnerei nach der Schließung weiter gehen kann und Arbeitseinsätze mit den Bürgern organisieren, wie z.B. die jährliche Saubachreinigung.

Nach dem Bericht des Vorsitzenden und der Entlastung des Vorstandes wurde Manfred Kubal einstimmig als Vorsitzender wiedergewählt. Seine Stellvertreter wurden der Stadtverordnete Uwe Schneider und der Vorsitzende der Jungen Union, Paul Wandrey. Hinzu kam als weiterer Stellvertreter Stadtrat, Dr. Wolfgang Gehrke. Bestätigt wurde auch der Schriftführer, Manfred Minte sowie die Beisitzer Veronika Esselborn, Kirsten Gehrke, Maria Lichtenthäler, Dr. Benno Quade, Hildegard Strube und Florian Kirchbuchner. Als Beisitzer neu hinzugekommen sind die Stadtverordnete Irene Jost-Göckel und Christian Poplutz.



und der Kreisvorsitzende Ctirad Kotoucek mit anwesend, um einen kurzen Bericht aus Wiesbaden und aus dem Parteivorstand

den Bessunger Institutionen herzustellen. Im Einzelnen waren dies Kindergärten, Altenheim, Kirchen, Schulen, Vereine, Fir-

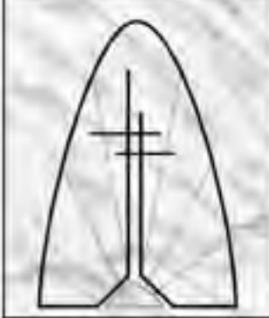
gewählt. Oberste Priorität für die Arbeit des neuen und alten Vorstandes ist, die hohe Bürgerzufriedenheit in Bessungen zu

KAMPFSPORTSCHULE  
kostenloses Probetraining  
SAN-TI  
kostenloses Probetraining

- Taekwon-Do
- Kick-Boxen
- Thai-Boxen
- Kinder-Karate
- Schlumpf-Karate
- Karate • Jiu-Jitsu

Heidelberger Landstr. 237  
64297 Darmstadt • Telefon 06151 - 59 38 99  
www.san-ti.de • info@san-ti.de

**Breitwieser  
BESTATTUNGEN**



06151-55890  
RINGSTRASSE 61  
DARMSTADT-EBERSTADT

**Sie erreichen uns per Mail über folgende Adressen:** Allgemeines: info@ralf-hellriegel-verlag.de · Anzeigen: anzeigen@ralf-hellriegel-verlag.de  
Redaktion: redaktion@ralf-hellriegel-verlag.de · Drucksachen: drucksachen@ralf-hellriegel-verlag.de

Ende 2013 erscheint die 3. Ausgabe des beliebten Gewerbeführers  
**„Wer + Was = Wo“ für Bessungen und die Heimstättensiedlung.**  
 Info-Telefonnummern für Anzeigen-Interessenten:  
**06154-696552**  
**0172-6904104**



## TERMINKALENDER

### DARMSTADT

„Nein-Nein“, 1. und 4.12., 15h:  
Der Weihnachtsbengel

**ALLGEMEIN**  
**BNI - Business Network International**  
 jeden Mittwoch 7.00-8.30 Uhr, Treffen des Chapter „Goethe“, Fa. Bommarius, Haasstraße 15; jeden Freitag, 7:00-8:30 Uhr, Treffen des Chapter „Büchner“; Treffpunkt: Best Western Hotel, Grafenstraße 31. Gäste sehr erwünscht.

**Seminarraum der Universitäts- und Landesbibliothek**  
 Magdalenenstr. 8  
 30.11., 20h Buddhismus Heute – Wege zu dauerhaftem Glück

**Atelier & Galerie Trautmann Darmstadt**  
 4.12., 18h Die Krippengeführten, die Bed. von Ochs u. Esel in der Weihn. u. in d. Kunst

**Volkssternwarte Darmstadt**  
 Ludwigshöhe  
 23.11., 20h Der Erdmond, siehe www.vstda.de  
 7.12., 15h Unterwegs auf der Milchstrasse, www.vstda.de  
**halbNeun Theater**  
 Sandstr. 32, 64283 Darmstadt  
 22.11., 20.30h Büdi Siebert & Matthias Frey „Live in Concert“  
 30.11., 20.30h Dieter Hildebrandt verschoben auf 2014. Neuer Termin wird bekanntgegeben.  
 4.12., 20.30h Chin Meyer – „Grundlos optimistisch“  
 6.12., 20.30h Kabbaratz – „Ehre wem Ehre genügt“

**KIRCHE**  
**Altenheim Heimathaus**  
 24.11., 10h Gottesdienst

### BESSUNGEN

**KULTURELL**  
**Kikeriki-Theater**  
 23., 25., 26.-30.11., 2.-5.11., 20.30h: Himmel, Arsch und Zwirn

**Kikeriki-Kindertheater**  
 24.11., 15h: Der kleine Bär

**Altenh. Luise-Dittmar-Haus**  
 28.11., 15h Gottesdienst  
 5.12., 14.30h Gottesdienst

**Ev. Andreasgemeinde**  
 24.11., 10h Gottesdienst

**Katholische Liebfrauen**  
 1.12., 10h Hochamt und Kindergottesdienst

### EBERSTADT

**ALLGEMEIN**  
**CVJM-Heim**  
 Schloßstraße 9  
 24.11., 12h bis 13.30h Welt-dienstessen beim CVJM

**Ernst-Ludwig-Saal**  
 Schwanenstraße 42  
 1.12., 14h-18h Basar des CVJM

**Feuerwehrhaus**  
 Heinrich-Delp-Straße 4-6  
 17.11., 11h - 15h Hallenflohm-arkt der Freiwilligen Feuerwehr

**Modaubrücke, Sparkasse, EKZ Nord**  
 30.11., 9-13h Straßensammel-aktion des CVJM

**KIRCHE**  
**Ev. Christuskirche**  
 24.11., 10h Ewigkeitssonntag

**Ev. Marienschwesternschaft**  
 Heidelberger Landstr. 119  
 24.11., 9.30h Ev. Messe  
 1.12., 09.30h Ev. Messe

**Ev. Matthäuskirche**  
 24.11., 10h Gottesdienst  
 1.12., 10h Gottesdienst

### Bezirksverwaltung Eberstadt

Oberstraße 11  
 64297 Darmstadt  
**Bezirksverwalter**  
 Achim Pfeffer  
 Tel.: 06151-13 2424  
 Fax: 06151-13 3452  
**E-Mail:**  
 bv\_eberstadt@darmstadt.de

**Öffnungszeiten:**  
 Mo. - Fr. 8 - 12 Uhr  
 Mi. 14 - 18 Uhr

**Meldestelle Eberstadt**  
 Seit 1. Januar 2013 geschlossen!  
 Jetzt nur noch Grafenstraße 30.

**Ortsgericht Eberstadt**  
 Ortsgerichtsvorsteher:  
 Kurt Seeh  
 Tel.: 06151-13 3717  
 Fax: 06151-13 3452  
**Öffnungszeiten:**  
 Mi. 8:30 - 12 Uhr

**Schiedsamt Eberstadt**  
 Schiedsmann:  
 Karl-Heinz Dullinger  
 Tel.: 06151-13 2889  
 Fax: 06151-13 3452  
 Sprechzeit:  
 Mo. 14 - 15:30 Uhr

**Hl. Kreuz Kirche**  
 24.11., 10h Hochamt  
 1.12., 10h Familienmesse mit Segnung der Adventskränze

### MÜHLTAL

**ALLGEMEIN**  
**AWO**  
 27.11., 14.30h Senioren-Treff  
 Bingospiel, BZ N.-Ramstadt

**Stressfrei verkaufen?**  
 ■ Ausgewählte Kundenkartei statt Besichtigungstourismus – überlassen Sie die Käufersuche für Ihre Immobilie den Profis in Darmstadt und Umgebung. Bonitätsprüfung inklusive.

Georgenstraße 20  
 D-64297 Darmstadt  
 Telefon: 06151-9518088  
 Telefax: 06151-9519362  
 www.daeichert-online.de

**Reiner Dächert Immobilien**

**WILLENBÜCHER BESTATTUNGEN**  
 seit 1868 im Familienbesitz

„Wohin denn, Herz, nimm Abschied und gehe.“

Telefon 0 61 51 - 6 47 05  
 Heiberg 6-8/265 Darmstadt www.willenbuecher.de

28.11. + 5.12. 10h Gymnastik f. Frauen, Bürgerzentrum Nieder-Ramstadt  
 28.11. + 5.12. 17h Kegeln für Senioren, Chausseehaus  
 4.12., 13.30h Badefahrt, Abfahrt Schloßgartenplatz

### Winterdienst auf Gehwegen in Mühlthal

MÜHLTAL (hf.) Die Übertragung des Winterdienstes auf Gehwegen innerhalb der bebauten Ortslage ist, wie in vielen anderen Kommunen auch, in der Straßenreinigungssatzung der Gemeinde geregelt. Hiernach sind die Eigentümer verpflichtet, die Gehwege vor ihrem Grundstück zwischen 7.00 und 20.00 Uhr von Schnee und Eis freizuhalten. Bei einem nur einseitig vorhandenen Gehweg wechselt die Schneeräum- und Streupflicht jährlich zwischen beiden Straßenseiten. So sind in diesem Jahr (bis zum 31.12.13) die Eigentümer der dem Gehweg gegenüber liegenden Grundstücke zum Winterdienst verpflichtet; ab dem 01.01.14 diejenigen auf der Gehwegseite. Ist in der betreffenden Straße kein baulich abgesetzter Gehweg vorhanden, entfällt auch die Räum- u. Streuverpflicht für die Anlieger. Eine Ausnahme bilden die „Verkehrsberuhigten Bereiche“ (z.B. Hintere Röderstraße und Niebergallweg) – hier müssen die Anlieger auf beiden Seiten einen Streifen von ca. 1,50 m Breite entlang ihrer Grundstücksgrenze von Schnee- und Eisglätte befreien. Der Winterdienst besteht in der Regel aus dem Abräumen der Schneeaufgabe und dem Bestreuen der geräumten und/oder glatten Fläche mit Sand, Splitt oder ähnlich abstumpfendem Material. Die Verwendung von Streusalz ist nur bei hartnäckigen Eis- und Schneerückständen zulässig. Die vollständige Straßenreinigungssatzung der Gemeinde Mühlthal kann auch auf der Internetseite der Gemeinde Mühlthal – Gemeindeverwaltung – Satzungen eingesehen und heruntergeladen werden.

## WICHTIGE RUFNUMMERN

- ◆ Apothekennotdienst **0180-1555779317**  
<http://darmstadt-online.de/notdienst>
- ◆ Ärztl. Bereitschaftsdienst \*Telefonate werden aufgezeichnet **06151-896669\***
- ◆ Aids-Beratung (9-17 Uhr) **06151-28073**
- ◆ ASB Pflege, HausNotruf, Menü-Service **06151-5050**
- ◆ Bezirksverwaltung Eberstadt **06151-132423**
- ◆ Bürgerbüro West **06151-3912880**
- ◆ Darmstädter Pflege- u. Sozialdienst **06151-177460**
- ◆ DRK Pflege, HausNotruf, Mahlzeitendienst **06151-3606611**
- ◆ DRK Tageszentrum f. Menschen m. Demenz **06151-3606680**
- ◆ Feuerwehr/Rettungsleitstelle **112**
- ◆ Frauenhaus **06151-376814**
- ◆ Frauennotruf (Pro Familia) **06151-45511**
- ◆ Gemeindeverwaltung Mühlthal **06151-1417-0**
- ◆ Gesundheitsamt **06151-3309-0**
- ◆ Giftnotrufzentrale **06131-19240**
- ◆ Kinderschutzbund **06151-21066 u. 21067**
- ◆ Krankentransport **06151-19222**
- ◆ Medikamentennotdienst **0800-1921200**
- ◆ Notdienst der Elektro-Innung **06151-318595**
- ◆ Pflegedienst Conny Schwärzel **06151-783065**
- ◆ Pflegedienst Hessen Süd **06151-501400**
- ◆ Pflegeteam Marienhöhe **06151-971900**
- ◆ Polizeinotruf **110**
- ◆ Stadtverwaltung Darmstadt **06151-131**
- ◆ Telefonseelsorge **0800-1110111 o. 0800-1110222**
- ◆ Zahnärztlicher Notdienst **06151-896669**

**Haben Sie eine Telefonnummer im sozialen, karitativen oder informativen Bereich?**  
 Schalten Sie einen Zeilen-Eintrag (je Ausgabe 5,- Euro) und werden Sie in über 42.000 Haushalten gesehen!  
 Weitere Infos unter Telefon **06151-880063** oder per Mail unter [info@ralf-hellriegel-verlag.de](mailto:info@ralf-hellriegel-verlag.de)

## Kreative Vielfalt in der Orangerie



KÜNSTLER UND KUNSTHANDWERKER aus dem ganzen Bundesgebiet hatten am vergangenen Wochenende (16./17.) zu den 22. Rhein-Main-Künstlertagen in die Orangerie eingeladen. Den Schwerpunkt bildete in diesem Jahr Schmuck und Modedesign. An über 40 Verkaufsständen konnten die Besucher nicht nur die verschiedenen Kreationen bewundern, viele kamen auch, um gezielt bestimmte Dinge zu erwerben. Denn die hier ausgestellten Stücke waren alles Unikate, seien es die Arbeiten aus Malerei und Grafik bis hin zum Buchdruck auf einer mobilen Handpresse, die Ingo Cesaro ausstellte und auch fertigte. Oder die Bildhauerei, die man am Stand des Steinbildhauers Bernhard Männel auch live erleben konnte. Wer seinen Kleiderschrank mit extravaganten Modellen auffrischen wollte, die bestimmt niemand zweites trägt, der konnte hier fündig werden, zum Beispiel bei dem Modelabel „Clamotti“. Und natürlich kamen auch viele auf der Suche nach einem Weihnachtsgeschenk in die Orangerie, wo sie die Qual der Wahl hatten unter handgefertigten Musikinstrumenten, gläsernen Orchideenstäben, bunten Glasbläserarbeiten, selbstgefertigten Natur-Seifen und Cremes, Ledertaschen, kunstvoll gefärbten Schals und Tüchern, handgewebten Taschen und Teppichen, Keramikarbeiten, Filzhüten und Strickmode sowie Porzellan und bemalten Lampen. So konnte man nicht nur die verschiedensten künstlerischen Techniken selbst erleben, sondern auch mit vielen neuen Anregungen und dem einen oder anderen „Lieblingsstück“, das man hier ergattern konnte, einen angenehmen Nachmittag verbringen.

(Bild: Ralf Hellriegel)